



**Beförderungsschein**  
**Titre de transport**  
**Titolo di trasporto**  
**Title of transport**

- ☐ für private, entgeltliche Flüge\*  
pour les vols privés, contre rémunération\*  
per voli privati a pagamento\*  
for private, paid flights\*
- ☐ für gewerbmässige Flüge  
pour les vols commerciaux  
per voli commerciali  
for commercial flights
- ☐ für private, unentgeltliche Flüge\*\*  
pour les vols privés, sans rémunération\*\*  
per voli privati a titolo gratuito\*\*  
for private unpaid flights\*\*

|                                                                         |                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luftfrachtführer<br>Transporteur aérien<br>Vettore aereo<br>Air carrier |                                                                        | Name und Vorname des Passagiers<br>Nom et prénom du passager<br>Cognome e nome del passeggero<br>Name and first name of passenger |                                                                                                   |
| Abgangsort<br>Lieu de départ<br>Luogo di partenza<br>Place of departure |                                                                        | Bestimmungsort<br>Lieu de destination<br>Luogo di destinazione<br>Place of destination                                            |                                                                                                   |
| Zwischenlandungen<br>Escales<br>Scali intermedi<br>Stopovers            |                                                                        | Ort und Datum<br>Lieu et date<br>Luogo e data<br>Place and date                                                                   |                                                                                                   |
| Preis<br>Prix<br>Prezzo<br>Price                                        | <input type="checkbox"/> pro Flug<br>par vol<br>per volo<br>per flight | <input type="checkbox"/> pro Flugminute<br>par minute de vol<br>per minuto di volo<br>per flight minute                           | <input type="checkbox"/> pro Flugstunde<br>par heure de vol<br>per ora di volo<br>per flight hour |
| CHF                                                                     |                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                   |

**Gerichtsstandsvereinbarung für Passagiere / Anwendbares Recht**

Sämtliche Ansprüche gegenüber dem Luftfrachtführer, dem Luftfahrzeugbetreiber, dem Luftfahrzeughalter oder dem Luftfahrzeugeigentümer, ihren jeweiligen Aktionären, Gesellschaftern, Organen, Hilfspersonen oder Angestellten, oder den Nachkommen jeder dieser Personen oder Gesellschaften (die «geschützten Parteien»), sind bei Personenschäden oder im Todesfall im Zusammenhang mit diesem Transport, aus welchem Rechtsgrund auch immer, ausschliesslich nach Schweizer Recht und ohne Beachtung der kollisionsrechtlichen Bestimmungen zu behandeln. Mit Ausnahme der Fälle, bei welchen das Montrealer Übereinkommen («MÜ») zur Anwendung gelangt, sind sämtliche Ansprüche ausschliesslich von den Gerichten am Schweizer Wohnsitz des Klägers oder des Beklagten zu behandeln. Falls das MÜ zur Anwendung gelangt, ist der erstattungsfähige Schadenersatzanspruch gemäss Art. 17 MÜ nach Schweizer Recht zu beurteilen.

Der Passagier anerkennt ausdrücklich, dass nach Schweizer Recht Entschädigungen bei Körperschäden oder im Todesfall geringer ausfallen können als nach Rechtsordnungen anderer Staaten unter ähnlichen Umständen.

Jede geschützte Partei kann von dieser Klausel Gebrauch machen.

Der unterzeichnende Passagier anerkennt, dass er alle obenstehenden Bestimmungen gelesen, verstanden und akzeptiert hat und er sich für sich und seine Nachkommen verbindlich bindet.

**Convention attributive de juridiction pour les passagers / Loi applicabile**

Toute prétention à l'encontre du transporteur, de l'exploitant ou du propriétaire de l'aéronef, leurs actionnaires, membres, organes, représentants ou employés respectifs, ainsi que tout successeur de ceux-ci (les «Parties Bénéficiaires»), pour une lésion corporelle ou un décès survenu en lien avec ce transport, quel qu'en soit le fondement juridique, est régie par le droit suisse, à l'exclusion des règles de conflit de lois prévues par celui-ci. Sauf les cas où la Convention de Montréal («CM») est applicable, les tribunaux suisses du domicile du défendeur ou du demandeur sont exclusivement compétents pour connaître d'une telle prétention. Lorsque la CM s'applique, le droit suisse détermine le préjudice réparable au titre de l'article 17 MC.

Le passager déclare accepter que le préjudice réparable selon le droit suisse en cas de dommage corporel ou de décès puisse être moins élevé que dans d'autres juridictions, dans des circonstances similaires.

Toute partie bénéficiaire est en droit de se prévaloir de la présente clause.

Le passager déclare par sa signature avoir lu, compris et approuvé les présentes conditions, lesquelles seront obligatoires pour lui-même et ses successeurs.

**Accordo di scelta del foro per i passeggeri / diritto applicabile**

Toute prétention à l'encontre du transporteur, de l'exploitant ou du propriétaire de l'aéronef, leurs actionnaires, membres, organes, représentants ou employés respectifs, ainsi que tout successeur de ceux-ci (les «Parties Bénéficiaires»), pour une lésion corporelle ou un décès s'applique par exception per i casi in cui trova applicazione la Convenzione di Montréal, la gestione di tutte le pretese è di competenza esclusiva dei tribunali presso il domicilio svizzero della parte attrice o di quella convenuta. Laddove trovi applicazione la Convenzione di Montréal, la pretesa di risarcimento danni rimborsabile ai sensi dell'art. 17 della Convenzione stessa deve essere giudicata secondo il diritto svizzero.

Il passeggero riconosce esplicitamente che, in caso di lesioni corporali o di decesso, gli indennizzi ai sensi del diritto svizzero possono risultare inferiori rispetto a quanto previsto dagli ordinamenti giuridici di altri Stati in circostanze analoghe.

Ogni parte protetta può avvalersi di tale clausola.

Il passeggero firmatario riconosce di avere letto, compreso e accettato le disposizioni soprariportate e di impegnare se stesso e i suoi discendenti in modo vincolante al rispetto delle stesse.

**Jurisdiction agreement in respect of passengers / Applicable law**

Any claims against the carrier, the aircraft operator or owner, their respective shareholders, members, directors, agents or employees, or the successors of any of these persons of entities (the "protected parties"), for personal injury or death in connection with this carriage, however founded, shall be governed by the laws of Switzerland, without regard to its conflicts of laws provisions. Except for cases subject to the Montreal Convention ("MC"), any such claims shall be in the exclusive jurisdiction of the Swiss courts of the defendant's or of the claimant's domicile. Whenever the MC applies, Swiss law shall determine damages recoverable under article 17 MC.

The passenger hereby acknowledges that damages recoverable under Swiss law in case of personal injury or death may be lower than damages recoverable in some other jurisdictions under similar circumstances.

Any of the protected parties may avail itself of this clause.

The undersigned passenger acknowledges he/she has read, understood and approved the terms hereof, which shall be binding upon himself/herself and his/her successors.

**Enthftungserklrung des Flug-  
gastes gegenber dem Piloten  
eines Luftfahrzeugs**

Der unterzeichnende Fluggast er-  
klrt hiermit freiwillig, dass er auf  
allfllige Schadenersatz und  
Genugtuungsforderungen im Zu-  
sammenhang mit dem bezeichne-  
ten Flug gegenber dem genann-  
ten Piloten verzichtet, soweit dies  
nach Gesetz zulssig ist. Der Flug-  
gast ist sich ber die Tragweite  
dieser Enthftungserklrung be-  
wusst.

*\*\* Es handelt sich um einen pri-  
vaten unentgeltlichen Flug*

**Dcharge de responsabilit par le  
passager vis-vis du pilote**

Par la prsente, le passager soussi-  
gn dclare de son plein gr renon-  
cer faire valoir dventuelles  
prtentions en dommages-interts  
ou rparations morales vis-vis du  
pilote pour le vol susmentionn,  
dans les limites autorises par la loi.  
Le passager est conscient de la por-  
tee de cette dclaration.

*\*\* Il s'agit d'un vol priv, sans rmu-  
nration.*

**Manleva del passeggero nei confronti  
del pilota di un aeromobile**

Con il presente documento il passeg-  
gero firmatario dichiara volontaria-  
mente di rinunciare, nei limiti consen-  
titi dalla legge, a far valere eventuali  
pretese di risarcimento danni e di ripa-  
razione del torto morale nei confronti  
del pilota designato in relazione al volo  
specificato. Il passeggero è consape-  
vole della portata della presente man-  
leva.

*\*\* Si tratta di un volo privato effettuato  
a titolo gratuito*

**Release declaration by the flight  
passenger versus the pilot of an  
aircraft**

The undersigned flight passenger  
hereby declares voluntarily that he/  
she waives any claims for damages or  
demands for satisfaction versus the  
named pilot in connection with the  
described flight. The flight passenger  
is aware of the implications of this  
release declaration.

*\*\* This is a private unpaid flight.*

Datum  
Date  
Data  
Date

Unterschrift des Passagiers:  
Signature du passager:  
Firma del passeggero:  
Passenger's signature:

\* Hinweis :

Es handelt sich um einen privaten  
Flug gegen Entgelt, bei dem das  
Versicherungsbogitorium zur De-  
ckung der Haftpflicht von Personen-  
und Sachschden der Passagiere  
auf 128 821 Sonderziehungsrechte  
(SZR) begrenzt ist.

\* Remarque :

Il s'agit d'un vol priv effectu pour  
rmunration, pour lequel  
l'obligation d'assurance responsabi-  
lit civile pour les dommages corpo-  
rels et matriels des passagers est  
limitee 128 821 droits de tirage  
spciaux (DTS).

\* Nota :

Si tratta di un volo privato a paga-  
mento per il quale l'obbligo assicu-  
rativo a copertura della responsabi-  
lit civile per i danni corporali e  
materiali subiti dai passeggeri è  
limitato a 128 821 Diritti speciali di  
prelievo (DSP).

\* Note :

This is a private flight for reward, for  
which mandatory insurance co-  
verage for liability in case of passen-  
gers' personal injury and property  
damage is limited to 128 821 Special  
Drawing Rights (SDR).

**Hinweis zur Haftung**

Die Befrderung aufgrund  
dieses Befrderungsscheins  
unterliegt den Haftungsbe-  
stimmungen der zum Zeit-  
punkt des Fluges geltenden  
Fassung des Obligationen-  
rechts (OR), der Verordnung  
ber den Lufttransport (LTrV)  
vom 17. August 2005 oder des  
Ubereinkommens von Mon-  
treal vom 28. Mai 1999 (MÜ).  
Diese regeln die Haftung des  
Luftfrachtfhrers fr Tod oder  
Krpervverletzung eines  
Passagiers, fr den Verlust  
oder die Beschdigung von  
Gepck und fr Versptung.

**Avis relatif la la  
responsabilit**

Le transport effectu en vertu  
de ce titre de transport est  
soumis aux dispositions en  
vigueur au moment du vol,  
relatives la responsabilit  
civile, prvues par le Code des  
obligations (CO), l'Ordon-  
nance sur le transport arien  
(OTrA) du 17 août 2005, ou la  
Convention de Montral du  
28 mai 1999. Ces dispositions  
régissent la responsabilit du  
transporteur en cas de dcès  
ou de lésion corporelle d'un  
passager, de perte ou d'avarie  
de bagages de même qu'en  
cas de retard.

**Nota sulla  
responsabilità**

Il trasporto effettuato sulla  
scorta del presente titolo sog-  
giace alle disposizioni in ma-  
teria di responsabilit civile  
nella versione in vigore al mo-  
mento del volo del Codice  
delle obbligazioni (CO),  
dell'Ordinanza sul trasporto  
aereo (OTrA) del 17 agosto  
2005 o della Convenzione di  
Montreal del 28 maggio 1999.  
Dette disposizioni discipli-  
nano la responsabilit civile del  
vettore in caso di lesioni cor-  
porali o di decesso di un pas-  
seggero, di perdita o danneg-  
giamento del bagaglio e di  
ritardo.

**Notice on liability**

Carriage on the basis of this  
ticket is subject to the liability  
provisions – as currently in  
force – of the Code of Obliga-  
tions (CO), the Ordinance on  
Carriage by Air of 17 August  
2005 (OCA), or the Montreal  
Convention of 28 May 1999  
(MC). These instruments go-  
vern the liability of air carriers  
for death or bodily injury of a  
passenger, for the loss or  
damage of baggage and for  
delay.

Wenn die LTrV oder das MÜ Anwendung finden, kann die Haftung beschränkt sein:

1. Für Körperschäden bis zu 128 821 Sonderziehungsrechten (SZR) kann die Haftung weder ausgeschlossen noch beschränkt werden. Darüber hinaus kann sich der Luftfrachtführer, bei bestimmten gesetzlich festgelegten Entlastungsgründen, von der Haftung befreien.
2. Bei Zerstörung, Verlust, Beschädigung oder Verspätung von Reisegepäck ist die Haftung auf 1 288 SZR pro Passagier begrenzt. Reisegepäck, dessen Wert diesen Betrag übersteigt, sollte der Passagier vor Antritt der Reise dem Lufttransportführer melden oder vollständig versichern.
3. Bei Verspätung ist die Haftung auf 5 346 SZR pro Passagier begrenzt.

Leistungen, die den Schadenersatz-Anspruchsberechtigten aus der vom Luftfrachtführer oder vom Luftfahrzeughalter allenfalls abgeschlossenen Insassenunfall-Versicherung ausgerichtet werden, und allfällige Vorauszahlungen, die vom Luftfrachtführer oder für dessen Rechnung geleistet werden, sind im vollen Umfang auf die Haftpflichtansprüche anzurechnen.

Lorsque l'OTra ou la CM s'appliquent, la responsabilité peut être plafonnée:

1. Pour les préjudices personnels jusqu'à concurrence de 128 821 droits de tirage spéciaux (DTS), la responsabilité ne peut être ni exclue ni limitée. Au-delà de ce montant, le transporteur peut être exonéré de toute responsabilité pour certains motifs de libération fixés par la législation.
2. En cas de destruction, de perte, d'avarie de bagages ou de retard dans l'acheminement des bagages, la responsabilité est limitée à 1 288 DTS par passager. Tout bagage dont la valeur est supérieure devrait être signalé au transporteur avant le départ ou assuré entièrement par le passager.
3. En cas de retard dans le transport des passagers, la responsabilité est limitée à 5 346 DTS par passager.

Les prestations accordées à l'ayant droit en vertu de l'assurance accident des passagers éventuellement conclue par le transporteur ou par l'exploitant de l'aéronef, ainsi que les éventuels paiements anticipés effectués par le transporteur ou pour le compte de celui-ci seront entièrement imputés sur les prestations servies par l'assurance de responsabilité civile.

Laddove trovino applicazione l'OTra o la Convenzione di Montreal, la responsabilità può essere limitata:

1. Per le lesioni corporali di entità fino a 128 821 Diritti speciali di prelievo (DSP), la responsabilità non può essere né esclusa né limitata. Oltre questo limite, il vettore può liberarsi dalla responsabilità in presenza di determinati motivi di esonerazione previsti dalla legislazione.
2. In caso di distruzione, perdita, danneggiamento o ritardo del bagaglio, la responsabilità è limitata a 1288 DSP per passeggero. Prima dell'inizio del viaggio, il passeggero è tenuto a notificare al vettore aereo il bagaglio che eccede tale importo, ovvero ad assicurarne l'intero valore.
3. In caso di ritardo nel viaggio, la responsabilità è limitata a 5346 DSP per passeggero.

Le prestazioni corrisposte agli aventi diritto al risarcimento danni da parte dell'assicurazione contro gli infortuni degli occupanti eventualmente stipulata dal vettore aereo o dal detentore del velivolo, nonché eventuali anticipi versati dal vettore aereo o comunque per suo conto, devono essere sommati in misura integrale alle pretese di responsabilità civile.

Whenever the OCA or the MC applies, liability may be limited:

1. For losses out of personal injuries up to 128 821 Special Drawing Rights (SDR), the liability may not be excluded or limited. Beyond this, the air carrier may exempt itself from liability under certain grounds for exoneration, defined by the legislation.
2. Liability for destruction, loss, damage, or delay to baggage, is limited to 1288 SDR per passenger. Baggage greater in value than this figure should be brought to the carrier's attention at check-in or fully insured by the passenger prior to travel.
3. Liability for delayed travel is limited to 5 346 SDR per passenger.

Benefits paid to persons entitled to compensation for damages from any passenger accident insurance policies the air carrier or aircraft owner may have taken or any advance payments made by the carrier or on its behalf shall be credited in full against liability claims.



**Beförderungsschein**  
**Titre de transport**  
**Titolo di trasporto**  
**Title of transport**

**Kopie für den Luftfrachtführer**  
**Copie pour le transporteur aérien**  
**Copia per il vettore**  
**Copy for the air carrier**

- ☐ für private, entgeltliche Flüge\*  
pour les vols privés, contre rémunération\*  
per voli privati a pagamento\*  
for private, paid flights\*
- ☐ für gewerbmässige Flüge  
pour les vols commerciaux  
per voli commerciali  
for commercial flights
- ☐ für private, unentgeltliche Flüge\*\*  
pour les vols privés, sans rémunération\*\*  
per voli privati a titolo gratuito\*\*  
for private unpaid flights\*\*

|                                                                         |                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luftfrachtführer<br>Transporteur aérien<br>Vettore aereo<br>Air carrier |                                                                        | Name und Vorname des Passagiers<br>Nom et prénom du passager<br>Cognome e nome del passeggero<br>Name and first name of passenger |                                                                                                   |
| Abgangsort<br>Lieu de départ<br>Luogo di partenza<br>Place of departure |                                                                        | Bestimmungsort<br>Lieu de destination<br>Luogo di destinazione<br>Place of destination                                            |                                                                                                   |
| Zwischenlandungen<br>Escales<br>Scali intermedi<br>Stopovers            |                                                                        | Ort und Datum<br>Lieu et date<br>Luogo e data<br>Place and date                                                                   |                                                                                                   |
| Preis<br>Prix<br>Prezzo<br>Price                                        | <input type="checkbox"/> pro Flug<br>par vol<br>per volo<br>per flight | <input type="checkbox"/> pro Flugminute<br>par minute de vol<br>per minuto di volo<br>per flight minute                           | <input type="checkbox"/> pro Flugstunde<br>par heure de vol<br>per ora di volo<br>per flight hour |
| CHF                                                                     |                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                   |

**Gerichtsstandsvereinbarung für Passagiere / Anwendbares Recht**

Sämtliche Ansprüche gegenüber dem Luftfrachtführer, dem Luftfahrzeugbetreiber, dem Luftfahrzeughalter oder dem Luftfahrzeugeigentümer, ihren jeweiligen Aktionären, Gesellschaftern, Organen, Hilfspersonen oder Angestellten, oder den Nachkommen jeder dieser Personen oder Gesellschaften (die «geschützten Parteien»), sind bei Personenschäden oder im Todesfall im Zusammenhang mit diesem Transport, aus welchem Rechtsgrund auch immer, ausschliesslich nach Schweizer Recht und ohne Beachtung der kollisionsrechtlichen Bestimmungen zu behandeln. Mit Ausnahme der Fälle, bei welchen das Montrealer Übereinkommen («MÜ») zur Anwendung gelangt, sind sämtliche Ansprüche ausschliesslich von den Gerichten am Schweizer Wohnsitz des Klägers oder des Beklagten zu behandeln. Falls das MÜ zur Anwendung gelangt, ist der erstattungsfähige Schadenersatzanspruch gemäss Art. 17 MÜ nach Schweizer Recht zu beurteilen.

Der Passagier anerkennt ausdrücklich, dass nach Schweizer Recht Entschädigungen bei Körperschäden oder im Todesfall geringer ausfallen können als nach Rechtsordnungen anderer Staaten unter ähnlichen Umständen.

Jede geschützte Partei kann von dieser Klausel Gebrauch machen.

Der unterzeichnende Passagier anerkennt, dass er alle obenstehenden Bestimmungen gelesen, verstanden und akzeptiert hat und er sich für sich und seine Nachkommen verbindlich bindet.

**Convention attributive de juridiction pour les passagers / Loi applicabile**

Toute prétention à l'encontre du transporteur, de l'exploitant ou du propriétaire de l'aéronef, leurs actionnaires, membres, organes, représentants ou employés respectifs, ainsi que tout successeur de ceux-ci (les «Parties Bénéficiaires»), pour une lésion corporelle ou un décès survenu en lien avec ce transport, quel qu'en soit le fondement juridique, est régie par le droit suisse, à l'exclusion des règles de conflit de lois prévues par celui-ci. Sauf les cas où la Convention de Montréal («CM») est applicable, les tribunaux suisses du domicile du défendeur ou du demandeur sont exclusivement compétents pour connaître d'une telle prétention. Lorsque la CM s'applique, le droit suisse détermine le préjudice réparable au titre de l'article 17 MC.

Le passager déclare accepter que le préjudice réparable selon le droit suisse en cas de dommage corporel ou de décès puisse être moins élevé que dans d'autres juridictions, dans des circonstances similaires.

Toute partie bénéficiaire est en droit de se prévaloir de la présente clause.

Le passager déclare par sa signature avoir lu, compris et approuvé les présentes conditions, lesquelles seront obligatoires pour lui-même et ses successeurs.

**Accordo di scelta del foro per i passeggeri / diritto applicabile**

Toute prétention à l'encontre du transporteur, de l'exploitant ou du propriétaire de l'aéronef, leurs actionnaires, membres, organes, représentants ou employés respectifs, ainsi que tout successeur de ceux-ci (les «Parties Bénéficiaires»), pour une lésion corporelle ou un décès s'applique, à l'exclusion de la Convention de Montréal, la gestion de toutes les prévisions de compétence exclusive des tribunaux du domicile suisse de la partie attrice o di quella convenuta. Laddove trovi applicazione la Convenzione di Montréal, la pretesa di risarcimento danni rimborsabile ai sensi dell'art. 17 della Convenzione stessa deve essere giudicata secondo il diritto svizzero.

Il passeggero riconosce esplicitamente che, in caso di lesioni corporali o di decesso, gli indennizzi ai sensi del diritto svizzero possono risultare inferiori rispetto a quanto previsto dagli ordinamenti giuridici di altri Stati in circostanze analoghe.

Ogni parte protetta può avvalersi di tale clausola.

Il passeggero firmatario riconosce di avere letto, compreso e accettato le disposizioni soprariportate e di impegnare se stesso e i suoi discendenti in modo vincolante al rispetto delle stesse.

**Jurisdiction agreement in respect of passengers / Applicable law**

Any claims against the carrier, the aircraft operator or owner, their respective shareholders, members, directors, agents or employees, or the successors of any of these persons of entities (the "protected parties"), for personal injury or death in connection with this carriage, however founded, shall be governed by the laws of Switzerland, without regard to its conflicts of laws provisions. Except for cases subject to the Montreal Convention ("MC"), any such claims shall be in the exclusive jurisdiction of the Swiss courts of the defendant's or of the claimant's domicile. Whenever the MC applies, Swiss law shall determine damages recoverable under article 17 MC.

The passenger hereby acknowledges that damages recoverable under Swiss law in case of personal injury or death may be lower than damages recoverable in some other jurisdictions under similar circumstances.

Any of the protected parties may avail itself of this clause.

The undersigned passenger acknowledges he/she has read, understood and approved the terms hereof, which shall be binding upon himself/herself and his/her successors.

**Enthftungserklrung des Flug-  
gastes gegenber dem Piloten  
eines Luftfahrzeugs**

Der unterzeichnende Fluggast er-  
klrt hiermit freiwillig, dass er auf  
allfllige Schadenersatz und  
Genugtuungsforderungen im Zu-  
sammenhang mit dem bezeichne-  
ten Flug gegenber dem genann-  
ten Piloten verzichtet, soweit dies  
nach Gesetz zulssig ist. Der Flug-  
gast ist sich ber die Tragweite  
dieser Enthftungserklrung be-  
wusst.

*\*\* Es handelt sich um einen pri-  
vaten unentgeltlichen Flug*

**Dcharge de responsabilit par le  
passager vis-vis du pilote**

Par la prsente, le passager soussi-  
gn dclare de son plein gr renon-  
cer faire valoir dventuelles  
prtentions en dommages-interts  
ou rparations morales vis-vis du  
pilote pour le vol susmentionn,  
dans les limites autorises par la loi.  
Le passager est conscient de la por-  
tee de cette dclaration.

*\*\* Il s'agit d'un vol priv, sans rmu-  
nration.*

**Manleva del passeggero nei confronti  
del pilota di un aeromobile**

Con il presente documento il passeg-  
gero firmatario dichiara volontaria-  
mente di rinunciare, nei limiti consen-  
titi dalla legge, a far valere eventuali  
pretese di risarcimento danni e di ripa-  
razione del torto morale nei confronti  
del pilota designato in relazione al volo  
specificato. Il passeggero è consape-  
vole della portata della presente man-  
leva.

*\*\* Si tratta di un volo privato effettuato  
a titolo gratuito*

**Release declaration by the flight  
passenger versus the pilot of an  
aircraft**

The undersigned flight passenger  
hereby declares voluntarily that he/  
she waives any claims for damages or  
demands for satisfaction versus the  
named pilot in connection with the  
described flight. The flight passenger  
is aware of the implications of this  
release declaration.

*\*\* This is a private unpaid flight.*

Datum  
Date  
Data  
Date

Unterschrift des Passagiers:  
Signature du passager:  
Firma del passeggero:  
Passenger's signature:

\* Hinweis :

Es handelt sich um einen privaten  
Flug gegen Entgelt, bei dem das  
Versicherungsbogitorium zur De-  
ckung der Haftpflicht von Personen-  
und Sachschden der Passagiere  
auf 128 821 Sonderziehungsrechte  
(SZR) begrenzt ist.

\* Remarque :

Il s'agit d'un vol priv effectu pour  
rmunration, pour lequel  
l'obligation d'assurance responsabi-  
lit civile pour les dommages corpo-  
rels et matriels des passagers est  
limitee 128 821 droits de tirage  
spciaux (DTS).

\* Nota :

Si tratta di un volo privato a paga-  
mento per il quale l'obbligo assicu-  
rativo a copertura della responsabi-  
lit civile per i danni corporali e  
materiali subiti dai passeggeri è  
limitato a 128 821 Diritti speciali di  
prelievo (DSP).

\* Note :

This is a private flight for reward, for  
which mandatory insurance co-  
verage for liability in case of passen-  
gers' personal injury and property  
damage is limited to 128 821 Special  
Drawing Rights (SDR).

**Hinweis zur Haftung**

Die Befrderung aufgrund  
dieses Befrderungsscheins  
unterliegt den Haftungsbe-  
stimmungen der zum Zeit-  
punkt des Fluges geltenden  
Fassung des Obligationen-  
rechts (OR), der Verordnung  
ber den Lufttransport (LTrV)  
vom 17. August 2005 oder des  
Ubereinkommens von Mon-  
treal vom 28. Mai 1999 (MÜ).  
Diese regeln die Haftung des  
Luftfrachtfhrers fr Tod oder  
Krpervverletzung eines  
Passagiers, fr den Verlust  
oder die Beschdigung von  
Gepck und fr Versptung.

**Avis relatif la la  
responsabilit**

Le transport effectu en vertu  
de ce titre de transport est  
soumis aux dispositions en  
vigueur au moment du vol,  
relatives la responsabilit  
civile, prvues par le Code des  
obligations (CO), l'Ordon-  
nance sur le transport arien  
(OTrA) du 17 août 2005, ou la  
Convention de Montral du  
28 mai 1999. Ces dispositions  
régissent la responsabilit du  
transporteur en cas de dcès  
ou de lésion corporelle d'un  
passager, de perte ou d'avarie  
de bagages de mme qu'en  
cas de retard.

**Nota sulla  
responsabilit**

Il trasporto effettuato sulla  
scorta del presente titolo sog-  
giace alle disposizioni in ma-  
teria di responsabilit civile  
nella versione in vigore al mo-  
mento del volo del Codice  
delle obbligazioni (CO),  
dell'Ordinanza sul trasporto  
aereo (OTrA) del 17 agosto  
2005 o della Convenzione di  
Montreal del 28 maggio 1999.  
Dette disposizioni discipli-  
nano la responsabilit civile del  
vettore in caso di lesioni cor-  
porali o di decesso di un pas-  
seggero, di perdita o danneg-  
giamento del bagaglio e di  
ritardo.

**Notice on liability**

Carriage on the basis of this  
ticket is subject to the liability  
provisions – as currently in  
force – of the Code of Obliga-  
tions (CO), the Ordinance on  
Carriage by Air of 17 August  
2005 (OCA), or the Montreal  
Convention of 28 May 1999  
(MC). These instruments go-  
vern the liability of air carriers  
for death or bodily injury of a  
passenger, for the loss or  
damage of baggage and for  
delay.

Wenn die LTrV oder das MÜ Anwendung finden, kann die Haftung beschränkt sein:

Lorsque l'OTrA ou la CM s'appliquent, la responsabilité peut être plafonnée:

Laddove trovino applicazione l'OTrA o la Convenzione di Montreal, la responsabilità può essere limitata:

Whenever the OCA or the MC applies, liability may be limited:

1. Für Körperschäden bis zu 128 821 Sonderziehungsrechten (SZR) kann die Haftung weder ausgeschlossen noch beschränkt werden. Darüber hinaus kann sich der Luftfrachtführer, bei bestimmten gesetzlich festgelegten Entlastungsgründen, von der Haftung befreien.

1. Pour les préjudices personnels jusqu'à concurrence de 128 821 droits de tirage spéciaux (DTS), la responsabilité ne peut être ni exclue ni limitée. Au-delà de ce montant, le transporteur peut être exonéré de toute responsabilité pour certains motifs de libération fixés par la législation.

1. Per le lesioni corporali di entità fino a 128 821 Diritti speciali di prelievo (DSP), la responsabilità non può essere né esclusa né limitata. Oltre questo limite, il vettore può liberarsi dalla responsabilità in presenza di determinati motivi di esonero previsti dalla legislazione.

1. For losses out of personal injuries up to 128 821 Special Drawing Rights (SDR), the liability may not be excluded or limited. Beyond this, the air carrier may exempt itself from liability under certain grounds for exoneration, defined by the legislation.

2. Bei Zerstörung, Verlust, Beschädigung oder Verspätung von Reisegepäck ist die Haftung auf 1 288 SZR pro Passagier begrenzt. Reisegepäck, dessen Wert diesen Betrag übersteigt, sollte der Passagier vor Antritt der Reise dem Lufttransportführer melden oder vollständig versichern.

2. En cas de destruction, de perte, d'avarie de bagages ou de retard dans l'acheminement des bagages, la responsabilité est limitée à 1 288 DTS par passager. Tout bagage dont la valeur est supérieure devrait être signalé au transporteur avant le départ ou assuré entièrement par le passager.

2. In caso di distruzione, perdita, danneggiamento o ritardo del bagaglio, la responsabilità è limitata a 1 288 DSP per passeggero. Prima dell'inizio del viaggio, il passeggero è tenuto a notificare al vettore aereo il bagaglio che eccede tale importo, ovvero ad assicurarne l'intero valore.

2. Liability for destruction, loss, damage, or delay to baggage, is limited to 1 288 SDR per passenger. Baggage greater in value than this figure should be brought to the carrier's attention at check-in or fully insured by the passenger prior to travel.

3. Bei Verspätung ist die Haftung auf 5 346 SZR pro Passagier begrenzt.

3. En cas de retard dans le transport des passagers, la responsabilité est limitée à 5 346 DTS par passager.

3. In caso di ritardo nel viaggio, la responsabilità è limitata a 5 346 DSP per passeggero.

3. Liability for delayed travel is limited to 5 346 SDR per passenger.

Leistungen, die den Schadenersatz-Anspruchsberechtigten aus der vom Luftfrachtführer oder vom Luftfahrzeughalter allenfalls abgeschlossenen Insassenunfall-Versicherung ausgerichtet werden, und allfällige Vorauszahlungen, die vom Luftfrachtführer oder für dessen Rechnung geleistet werden, sind im vollen Umfang auf die Haftpflichtansprüche anzurechnen.

Les prestations accordées à l'ayant droit en vertu de l'assurance accident des passagers éventuellement conclue par le transporteur ou par l'exploitant de l'aéronef, ainsi que les éventuels paiements anticipés effectués par le transporteur ou pour le compte de celui-ci seront entièrement imputés sur les prestations servies par l'assurance de responsabilité civile.

Le prestazioni corrisposte agli aventi diritto al risarcimento danni da parte dell'assicurazione contro gli infortuni degli occupanti eventualmente stipulata dal vettore aereo o dal detentore del velivolo, nonché eventuali anticipi versati dal vettore aereo o comunque per suo conto, devono essere sommati in misura integrale alle pretese di responsabilità civile.

Benefits paid to persons entitled to compensation for damages from any passenger accident insurance policies the air carrier or aircraft owner may have taken or any advance payments made by the carrier or on its behalf shall be credited in full against liability claims.



**Beförderungsschein**  
**Titre de transport**  
**Titolo di trasporto**  
**Title of transport**

**Kopie für die Fluganzeige**  
**Copie pour l'avis de vol**  
**Copia per annuncio di volo**  
**Copy for the flight notification**

- ☐ für private, entgeltliche Flüge\*  
pour les vols privés, contre rémunération\*  
per voli privati a pagamento\*  
for private, paid flights\*
- ☐ für gewerbsmässige Flüge  
pour les vols commerciaux  
per voli commerciali  
for commercial flights
- ☐ für private, unentgeltliche Flüge\*\*  
pour les vols privés, sans rémunération\*\*  
per voli privati a titolo gratuito\*\*  
for private unpaid flights\*\*

|                                                                         |                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luftfrachtführer<br>Transporteur aérien<br>Vettore aereo<br>Air carrier |                                                                        | Name und Vorname des Passagiers<br>Nom et prénom du passager<br>Cognome e nome del passeggero<br>Name and first name of passenger |                                                                                                   |
| Abgangsort<br>Lieu de départ<br>Luogo di partenza<br>Place of departure |                                                                        | Bestimmungsort<br>Lieu de destination<br>Luogo di destinazione<br>Place of destination                                            |                                                                                                   |
| Zwischenlandungen<br>Escales<br>Scali intermedi<br>Stopovers            |                                                                        | Ort und Datum<br>Lieu et date<br>Luogo e data<br>Place and date                                                                   |                                                                                                   |
| Preis<br>Prix<br>Prezzo<br>Price                                        | <input type="checkbox"/> pro Flug<br>par vol<br>per volo<br>per flight | <input type="checkbox"/> pro Flugminute<br>par minute de vol<br>per minuto di volo<br>per flight minute                           | <input type="checkbox"/> pro Flugstunde<br>par heure de vol<br>per ora di volo<br>per flight hour |
| CHF                                                                     |                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                   |

**Gerichtsstandsvereinbarung für Passagiere / Anwendbares Recht**

Sämtliche Ansprüche gegenüber dem Luftfrachtführer, dem Luftfahrzeugbetreiber, dem Luftfahrzeughalter oder dem Luftfahrzeugeigentümer, ihren jeweiligen Aktionären, Gesellschaftern, Organen, Hilfspersonen oder Angestellten, oder den Nachkommen jeder dieser Personen oder Gesellschaften (die «geschützten Parteien»), sind bei Personenschäden oder im Todesfall im Zusammenhang mit diesem Transport, aus welchem Rechtsgrund auch immer, ausschliesslich nach Schweizer Recht und ohne Beachtung der kollisionsrechtlichen Bestimmungen zu behandeln. Mit Ausnahme der Fälle, bei welchen das Montrealer Übereinkommen («MÜ») zur Anwendung gelangt, sind sämtliche Ansprüche ausschliesslich von den Gerichten am Schweizer Wohnsitz des Klägers oder des Beklagten zu behandeln. Falls das MÜ zur Anwendung gelangt, ist der erstattungsfähige Schadenersatzanspruch gemäss Art. 17 MÜ nach Schweizer Recht zu beurteilen.

Der Passagier anerkennt ausdrücklich, dass nach Schweizer Recht Entschädigungen bei Körperschäden oder im Todesfall geringer ausfallen können als nach Rechtsordnungen anderer Staaten unter ähnlichen Umständen.

Jede geschützte Partei kann von dieser Klausel Gebrauch machen.

Der unterzeichnende Passagier anerkennt, dass er alle obenstehenden Bestimmungen gelesen, verstanden und akzeptiert hat und er sich für sich und seine Nachkommen verbindlich bindet.

**Convention attributive de juridiction pour les passagers / Loi applicabile**

Toute prétention à l'encontre du transporteur, de l'exploitant ou du propriétaire de l'aéronef, leurs actionnaires, membres, organes, représentants ou employés respectifs, ainsi que tout successeur de ceux-ci (les «Parties Bénéficiaires»), pour une lésion corporelle ou un décès survenu en lien avec ce transport, quel qu'en soit le fondement juridique, est régie par le droit suisse, à l'exclusion des règles de conflit de lois prévues par celui-ci. Sauf les cas où la Convention de Montréal («CM») est applicable, les tribunaux suisses du domicile du défendeur ou du demandeur sont exclusivement compétents pour connaître d'une telle prétention. Lorsque la CM s'applique, le droit suisse détermine le préjudice réparable au titre de l'article 17 MC.

Le passager déclare accepter que le préjudice réparable selon le droit suisse en cas de dommage corporel ou de décès puisse être moins élevé que dans d'autres juridictions, dans des circonstances similaires.

Toute partie bénéficiaire est en droit de se prévaloir de la présente clause.

Le passager déclare par sa signature avoir lu, compris et approuvé les présentes conditions, lesquelles seront obligatoires pour lui-même et ses successeurs.

**Accordo di scelta del foro per i passeggeri / diritto applicabile**

Toute prétention à l'encontre du transporteur, de l'exploitant ou du propriétaire de l'aéronef, leurs actionnaires, membres, organes, représentants ou employés respectifs, ainsi que tout successeur de ceux-ci (les «Parties Bénéficiaires»), pour une lésion corporelle ou un décès s'applique, à l'exclusion de la compétence des tribunaux de la partie attrice o di quella convenuta. Laddove trovi applicazione la Convenzione di Montreal, la pretesa di risarcimento danni rimborsabile ai sensi dell'art. 17 della Convenzione stessa deve essere giudicata secondo il diritto svizzero.

Il passeggero riconosce esplicitamente che, in caso di lesioni corporali o di decesso, gli indennizzi ai sensi del diritto svizzero possono risultare inferiori rispetto a quanto previsto dagli ordinamenti giuridici di altri Stati in circostanze analoghe.

Ogni parte protetta può avvalersi di tale clausola.

Il passeggero firmatario riconosce di avere letto, compreso e accettato le disposizioni soprariportate e di impegnare se stesso e i suoi discendenti in modo vincolante al rispetto delle stesse.

**Jurisdiction agreement in respect of passengers / Applicable law**

Any claims against the carrier, the aircraft operator or owner, their respective shareholders, members, directors, agents or employees, or the successors of any of these persons of entities (the "protected parties"), for personal injury or death in connection with this carriage, however founded, shall be governed by the laws of Switzerland, without regard to its conflicts of laws provisions. Except for cases subject to the Montreal Convention ("MC"), any such claims shall be in the exclusive jurisdiction of the Swiss courts of the defendant's or of the claimant's domicile. Whenever the MC applies, Swiss law shall determine damages recoverable under article 17 MC.

The passenger hereby acknowledges that damages recoverable under Swiss law in case of personal injury or death may be lower than damages recoverable in some other jurisdictions under similar circumstances.

Any of the protected parties may avail itself of this clause.

The undersigned passenger acknowledges he/she has read, understood and approved the terms hereof, which shall be binding upon himself/herself and his/her successors.

**Enthftungserklrung des Flug-  
gastes gegenber dem Piloten  
eines Luftfahrzeugs**

Der unterzeichnende Fluggast er-  
klrt hiermit freiwillig, dass er auf  
allfllige Schadenersatz und  
Genugtuungsforderungen im Zu-  
sammenhang mit dem bezeichne-  
ten Flug gegenber dem genann-  
ten Piloten verzichtet, soweit dies  
nach Gesetz zulssig ist. Der Flug-  
gast ist sich ber die Tragweite  
dieser Enthftungserklrung be-  
wusst.

*\*\* Es handelt sich um einen pri-  
vaten unentgeltlichen Flug*

**Dcharge de responsabilit par le  
passager vis-vis du pilote**

Par la prsente, le passager soussi-  
gn dclare de son plein gr renon-  
cer faire valoir dventuelles  
prtentions en dommages-interts  
ou rparations morales vis-vis du  
pilote pour le vol susmentionn,  
dans les limites autorises par la loi.  
Le passager est conscient de la por-  
tee de cette dclaration.

*\*\* Il s'agit d'un vol priv, sans rmu-  
nration.*

**Manleva del passeggero nei confronti  
del pilota di un aeromobile**

Con il presente documento il passeg-  
gero firmatario dichiara volontaria-  
mente di rinunciare, nei limiti consen-  
titi dalla legge, a far valere eventuali  
pretese di risarcimento danni e di ripa-  
razione del torto morale nei confronti  
del pilota designato in relazione al volo  
specificato. Il passeggero è consape-  
vole della portata della presente man-  
leva.

*\*\* Si tratta di un volo privato effettuato  
a titolo gratuito*

**Release declaration by the flight  
passenger versus the pilot of an  
aircraft**

The undersigned flight passenger  
hereby declares voluntarily that he/  
she waives any claims for damages or  
demands for satisfaction versus the  
named pilot in connection with the  
described flight. The flight passenger  
is aware of the implications of this  
release declaration.

*\*\* This is a private unpaid flight.*

Datum  
Date  
Data  
Date

Unterschrift des Passagiers:  
Signature du passager:  
Firma del passeggero:  
Passenger's signature:

\* Hinweis :

Es handelt sich um einen privaten  
Flug gegen Entgelt, bei dem das  
Versicherungsbogitorium zur De-  
ckung der Haftpflicht von Personen-  
und Sachschden der Passagiere  
auf 128 821 Sonderziehungsrechte  
(SZR) begrenzt ist.

\* Remarque :

Il s'agit d'un vol priv effectu en-  
tre rmunration, pour lequel  
l'obligation d'assurance responsabi-  
lit civile pour les dommages corpo-  
rels et matriels des passagers est  
limitee 128 821 droits de tirage  
spciaux (DTS).

\* Nota :

Si tratta di un volo privato a paga-  
mento per il quale l'obbligo assicu-  
rativo a copertura della responsabi-  
lit civile per i danni corporali e  
materiali subiti dai passeggeri è  
limitato a 128 821 Diritti speciali di  
prelievo (DSP).

\* Note :

This is a private flight for reward, for  
which mandatory insurance co-  
verage for liability in case of passen-  
gers' personal injury and property  
damage is limited to 128 821 Special  
Drawing Rights (SDR).

**Hinweis zur Haftung**

Die Befrderung aufgrund  
dieses Befrderungsscheins  
unterliegt den Haftungsbe-  
stimmungen der zum Zeit-  
punkt des Fluges geltenden  
Fassung des Obligationen-  
rechts (OR), der Verordnung  
ber den Lufttransport (LTrV)  
vom 17. August 2005 oder des  
Ubereinkommens von Mon-  
treal vom 28. Mai 1999 (MÜ).  
Diese regeln die Haftung des  
Luftfrachtfhrers fr Tod oder  
Krpervverletzung eines  
Passagiers, fr den Verlust  
oder die Beschdigung von  
Gepck und fr Versptung.

**Avis relatif la la  
responsabilit**

Le transport effectu en vertu  
de ce titre de transport est  
soumis aux dispositions en  
vigueur au moment du vol,  
relatives la responsabilit  
civile, prvues par le Code des  
obligations (CO), l'Ordon-  
nance sur le transport arien  
(OTrA) du 17 août 2005, ou la  
Convention de Montral du  
28 mai 1999. Ces dispositions  
régissent la responsabilit du  
transporteur en cas de dcès  
ou de lésion corporelle d'un  
passager, de perte ou d'avarie  
de bagages de mme qu'en  
cas de retard.

**Nota sulla  
responsabilit**

Il trasporto effettuato sulla  
scorta del presente titolo sog-  
giace alle disposizioni in ma-  
teria di responsabilit civile  
nella versione in vigore al mo-  
mento del volo del Codice  
delle obbligazioni (CO),  
dell'Ordinanza sul trasporto  
aereo (OTrA) del 17 agosto  
2005 o della Convenzione di  
Montreal del 28 maggio 1999.  
Dette disposizioni discipli-  
nano la responsabilit civile del  
vettore in caso di lesioni cor-  
porali o di decesso di un pas-  
seggero, di perdita o danneg-  
giamento del bagaglio e di  
ritardo.

**Notice on liability**

Carriage on the basis of this  
ticket is subject to the liability  
provisions – as currently in  
force – of the Code of Obliga-  
tions (CO), the Ordinance on  
Carriage by Air of 17 August  
2005 (OCA), or the Montreal  
Convention of 28 May 1999  
(MC). These instruments go-  
vern the liability of air carriers  
for death or bodily injury of a  
passenger, for the loss or  
damage of baggage and for  
delay.

Wenn die LTrV oder das MÜ Anwendung finden, kann die Haftung beschränkt sein:

Lorsque l'OTrA ou la CM s'appliquent, la responsabilité peut être plafonnée:

Laddove trovino applicazione l'OTrA o la Convenzione di Montreal, la responsabilità può essere limitata:

Whenever the OCA or the MC applies, liability may be limited:

1. Für Körperschäden bis zu 128 821 Sonderziehungsrechten (SZR) kann die Haftung weder ausgeschlossen noch beschränkt werden. Darüber hinaus kann sich der Luftfrachtführer, bei bestimmten gesetzlich festgelegten Entlastungsgründen, von der Haftung befreien.

1. Pour les préjudices personnels jusqu'à concurrence de 128 821 droits de tirage spéciaux (DTS), la responsabilité ne peut être ni exclue ni limitée. Au-delà de ce montant, le transporteur peut être exonéré de toute responsabilité pour certains motifs de libération fixés par la législation.

1. Per le lesioni corporali di entità fino a 128 821 Diritti speciali di prelievo (DSP), la responsabilità non può essere né esclusa né limitata. Oltre questo limite, il vettore può liberarsi dalla responsabilità in presenza di determinati motivi di esonero previsti dalla legislazione.

1. For losses out of personal injuries up to 128 821 Special Drawing Rights (SDR), the liability may not be excluded or limited. Beyond this, the air carrier may exempt itself from liability under certain grounds for exoneration, defined by the legislation.

2. Bei Zerstörung, Verlust, Beschädigung oder Verspätung von Reisegepäck ist die Haftung auf 1 288 SZR pro Passagier begrenzt. Reisegepäck, dessen Wert diesen Betrag übersteigt, sollte der Passagier vor Antritt der Reise dem Luftfrachtführer leisten oder vollständig versichern.

2. En cas de destruction, de perte, d'avarie de bagages ou de retard dans l'acheminement des bagages, la responsabilité est limitée à 1 288 DTS par passager. Tout bagage dont la valeur est supérieure devrait être signalé au transporteur avant le départ ou assuré entièrement par le passager.

2. In caso di distruzione, perdita, danneggiamento o ritardo del bagaglio, la responsabilità è limitata a 1 288 DSP per passeggero. Prima dell'inizio del viaggio, il passeggero è tenuto a notificare al vettore aereo il bagaglio che eccede tale importo, ovvero ad assicurarne l'intero valore.

2. Liability for destruction, loss, damage, or delay to baggage, is limited to 1 288 SDR per passenger. Baggage greater in value than this figure should be brought to the carrier's attention at check-in or fully insured by the passenger prior to travel.

3. Bei Verspätung ist die Haftung auf 5 346 SZR pro Passagier begrenzt.

3. En cas de retard dans le transport des passagers, la responsabilité est limitée à 5 346 DTS par passager.

3. In caso di ritardo nel viaggio, la responsabilità è limitata a 5 346 DSP per passeggero.

3. Liability for delayed travel is limited to 5 346 SDR per passenger.

Leistungen, die den Schadenersatz-Anspruchsberechtigten aus der vom Luftfrachtführer oder vom Luftfahrzeughalter allenfalls abgeschlossenen Insassenunfall-Versicherung ausgerichtet werden, und allfällige Vorauszahlungen, die vom Luftfrachtführer oder für dessen Rechnung geleistet werden, sind im vollen Umfang auf die Haftpflichtansprüche anzurechnen.

Les prestations accordées à l'ayant droit en vertu de l'assurance accident des passagers éventuellement conclue par le transporteur ou par l'exploitant de l'aéronef, ainsi que les éventuels paiements anticipés effectués par le transporteur ou pour le compte de celui-ci seront entièrement imputés sur les prestations servies par l'assurance de responsabilité civile.

Le prestazioni corrisposte agli aventi diritto al risarcimento danni da parte dell'assicurazione contro gli infortuni degli occupanti eventualmente stipulata dal vettore aereo o dal detentore del velivolo, nonché eventuali anticipi versati dal vettore aereo o comunque per suo conto, devono essere sommati in misura integrale alle pretese di responsabilità civile.

Benefits paid to persons entitled to compensation for damages from any passenger accident insurance policies the air carrier or aircraft owner may have taken or any advance payments made by the carrier or on its behalf shall be credited in full against liability claims.